

DICCIONARIO DE LA PANDEMIA

La rápida expansión de la enfermedad COVID-19 nos ha obligado a adoptar una nueva cotidianidad y, con ella, a incluir en nuestro vocabulario nuevas palabras que oímos a diario en los noticieros japoneses cuando se refieren a las noticias relacionadas con la crisis mundial. Entendamos algunas de ellas.

	<p>Persona asintomática 無症状者 (mushōjō-sha)</p>	<p>Segunda ola (de infecciones) 第二波 (dainiha)</p>
<p>Nuevo tipo de coronavirus 新型コロナウイルス (shingata coronairusu)</p>	<p>Síntomas 症状 (shōjō)</p>	<p>Prohibición de salir 外出禁止 (gaishutsu kinshi)</p>
<p>Positivo (resultado de la prueba) 陽性 (yōsei)</p>	<p>Prueba PCR PCR検査 (PCR kensa)</p>	<p>Solicitud de autocontrol 自粛要請 (jishuku yōsei)</p>
<p>Negativo (resultado de la prueba) 陰性 (insei)</p>	<p>Prueba de antígenos 抗原検査 (kōgen kensa)</p>	<p>Temporalmente cerrado 臨時休館 (rinji kyūkan)</p>
<p>En contacto (infección) 接触 (sesshoku)</p>	<p>Prueba de anticuerpos 抗体検査 (kōtai kensa)</p>	<p>Suspensión de actividades (negocios) 一時休業 (ichiji kyūgyō)</p>
<p>Persona infectada 感染者 (kansen-sha)</p>	<p>Método dentro del auto, "al paso" (pruebas) ドライブスルー方式 (doraibusurū hōshiki)</p>	<p>Declaración de estado de emergencia 緊急事態宣言 (kinkyū jitai sengen)</p>
<p>Propagación de la infección 感染拡大 (kansen kakudai)</p>	<p>Inhalador de oxígeno 酸素吸入器 (sanso kyūnyū-ki)</p>	<p>Prefecturas con alerta específica 特定警戒都道府県 (tokutei keikai todōfuken)</p>
<p>Prevención de infecciones 感染予防 (kansen yobō)</p>	<p>Ventilador artificial 人工呼吸器 (jinkō kokyū-ki)</p>	<p>Medidas de apoyo 支援策 (shien-saku)</p>
<p>Ritmo explosivo de contagios 感染爆発 (kansen bakuhatsu)</p>	<p>Personal hospitalario (sanitario) 医療従事者 (iryō jūjisha)</p>	<p>Partida de ayuda fija especial 特別定額給付金 (tokubetsu teigaku kyūfukin)</p>
<p>Ruta de infección 感染ルート (kansen rūto)</p>	<p>Capacidad hospitalaria (cuidados intensivos) 重症病床稼働率 (jūshō byōshō kadō-ritsu)</p>	<p>Partida para asegurar vivienda 住居確保給付金 (jūkyo kakuho kyūfukin)</p>
<p>Aumento explosivo de pacientes en hospitales オーバーシュート (ōbāshūto)</p>	<p>Capacidad de atención hospitalaria 病床稼働率 (byōshō kadō-ritsu)</p>	<p>Nuevo "estilo de vida" 新しい生活様式 (atarashī seikatsu yōshiki)</p>
<p>Grupos de contagio ("racimos") クラスター 集団 (kurasutā shūdan)</p>	<p>Contagiados sin ruta de transmisión (desconocida) 不明陽性者 (fumei yōseisha)</p>	<p>Mantener distancia, distancia social 距離確保, 社会的距離 (kyori kakuho, shakai-teki kyori)</p>
<p>Contagiados de nivel leve 軽症者等 (keishōshato)</p>	<p>Suministros médicos 医療品 (iryō-hin)</p>	<p>Teletrabajo, trabajo a distancia テレワーク (terewāku)</p>
<p>Contagiados de nivel moderado 中等症 (chūtōshō)</p>	<p>Vacuna, vacunación ワクチン, 予防接種 (wakuchin, yobō sesshu)</p>	<p>Organización Mundial de la Salud 世界保健機関 (Sekai Hoken Kikan)</p>
<p>Contagiados de nivel grave 重症度 (jūshōdo)</p>	<p>Pacientes fallecidos 死者 (shisha)</p>	<p>Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar 厚生労働省 (Kōsei Rōdōshō)</p>
	<p>Pacientes dados de alta 退院者 (taiin-sha)</p>	<p>Oficina del Primer Ministro 首相官邸 (Shushō Kantei)</p>
	<p>Pacientes hospitalizados 入院者 (nyūin-sha)</p>	<p>Reunión (grupo) de expertos 専門家会議 (senmonkakaigi)</p>
	<p>Sistema hospitalario colapsado 医療崩壊 (iryō hōkai)</p>	